



DEN
NATIONALE
TOLKE
MYNDIGHED

Redegørelse 2010

Indledning:	3
Udbud, tolkeleverandører.....	4
Statistik.....	6
Tolkeråd.....	9
Database.....	9
Platform.....	10
Portal og hjemmeside.....	11
Tilsyn.....	12
Forsøgsordninger.....	14
Problemområder.....	14
Økonomi:	14

Indledning:

Denne redegørelse er en beskrivelse af Tolkemyndighedens virksomhed det første år.

Tolkemyndigheden blev oprettet ved lov nr. 1503 af 27. december 2009. I realiteten traf Dntm sin første bevilling før lovgrundlaget var i orden, nemlig allerede i november 2009, idet flere tolkebrugere havde behov for afklaring af bevilling til aktiviteter i januar 2010.

De således i første omgang uhjemlede afgørelser er efterfølgende blevet gennemgået, og fundet i overensstemmelse med loven.

Myndigheden arbejder med et bevillingsområde, der er negativt afgrænset i forhold til sektoransvar – det vil sige, at såfremt der eksisterer et sektoransvar, har Dntm ikke kompetence til at bevillige tolkebistand. Et indgående kendskab til øvrige områder og sektorer er derfor nødvendige kompetencer i myndigheden. Ofte modtages ansøgninger, der rettelig skulle have været stilet til en anden myndighed; enten hvor brugeren ikke er klar over, at det ikke er Dntm, der skal behandle ansøgningen, eller hvor tolkebrugeren i første omgang har kontaktet rette myndighed, men blevet afvist.

I næsten alle tilfælde, hvor Tolkemyndigheden kontakter de pågældende myndigheder, giver disse udtryk for, at de ikke var klar over deres forpligtigelse, og tolkebrugeren har efterfølgende fået en bevilling.

De fleste ansøgninger sker på tolkebrugers vegne af en tolkeleverandør. Dette letter i væsentlig grad brugernes mulighed for at få søgt korrekt.

Der er en meget stor mangfoldighed af situationer, hvor tolkning kan forekomme, og da der samtidig er mange myndigheder og andre aktører på banen, kan det for tolkebrugere være endog meget vanskeligt at fastslå, hvortil en ansøgning om tolkebistand skal rettes – hvem er rette myndighed? Tolkemyndigheden har som tidligere nævnt et indgående kendskab i forhold til at fastlægge, hvem der er den kompetente myndighed i en given situation. Tolkemyndigheden servicerer både tolkebrugere, tolkeleverandører og andre myndigheder med viden herom. Se nærmere i afsnittet "Tolkeportalen" om fremtidige muligheder for lettere afklaring i tolkeportalen.

Tolkemyndigheden er fysisk placeret ved Statsforvaltningen Syddanmark, hvilket sikrer nem adgang til alle de faciliteter, der er nødvendige for driften, herunder især IT-support, regnskabsekspertise osv. Tolkemyndigheden afregner månedligt til Statsforvaltningen, ligesom Statsforvaltningen har lagt midler ud for Tolke-myndigheden i årets første måneder, hvor udbetaling af midler til Tolkemyndigheden endnu ikke var faldet på plads.

Tolkemyndighedens forvaltningsretlige status i forhold til Statsforvaltningen er ikke endeligt afklaret endnu.

For at signalere, at Tolkemyndigheden er en national myndighed – modsat Statsforvaltningens regionalt afgrænsede kompetence – fik vi i december 2009 udfærdiget et logo for myndigheden.



Logoet skal visualisere, at der er tale om en national myndighed (kronen), det skal ved sit design pege fremad i tiden (nyt design for kronen) og nemt vise sammenhængen mellem vores navn "Den Nationale Tolkemyndighed" og den forkortelse, der er mest udbredt i døveverdenen, nemlig DNTM.

Det fremhæves visuelt, at det centrale i myndighedens arbejde er tolkeområdet, hvorfor TOLKE er fremhævet farvemæssigt. Anvendelsen af versaler i logoet er af hensyn til læsevenligheden.

Brugen af forkortelsen DNTM i døveverdenen er endvidere udnyttet i Tolkemyndighedens telefonnumre, der slutter på cifrene 3686, og derfor nemt at huske for både tolke og tolkebrugere.

Udbud, tolkeleverandører

Tolkemyndigheden indgik i november 2009 aftale med de daværende leverandører af tolkeydelser til Det sociale Tolkeprojekt, om en tidsbegrænset forlængelse af de eksisterende kontrakter om levering af tolkeydelser. Alle leverandører accepterede at indgå kontrakt med Tolkemyndigheden på uændrede vilkår for et kvartal, med mulighed for at forlænge med yderligere et kvartal. Da 1. kvartal 2010 udløb, var et udbudsmateriale for tolkeleverancer stort set på plads, men endnu ikke offentliggjort, hvorfor de eksisterende aftaler blev forlænget yderligere til udgangen af juni 2010.

Udbudsmaterialet blev udfærdiget af Tolkemyndigheden selv, hvor der blev taget udgangspunkt i SU-styrelsens tidligere udsendte udbud.

Tolkemyndigheden havde i udbudsarbejdet et tæt samarbejde med Kammeradvokaten for at sikre, at de udbudsretlige regler blev overholdt.

I forbindelse med udbudsforretningen blev der blandt andet foretaget følgende konkrete valg:

- I modsætning til uddannelsesområdet var Tolkemyndigheden interesseret i at have mange tolkeleverandører for at øge tolkebrugernes muligheder for at foretage et valg mellem flere leverandører med hensyn til både tolketype, og geografisk placering.
- Landet blev opdelt i 5 regioner, der følger regionsgrænserne. Det var på tolkeområdet praksis for at differentiere priserne i 3 forskellige zoner, som tog udgangspunkt i de byer, hvor den største tolkeleverandør havde afdelingskontorer. For at få en prismodel der var let at håndtere, skulle

leverandørerne til udbuddet indgive én pris for hver region der blev budt på.

- Der blev valgt at arbejde med motivation ("gulerod" i stedet for "pisk og bod") i forhold til tolkeleverandørerne. Hensigten var således at lave et system, hvor de knap-så-attraktive opgaver blev gjort mere attraktive i stedet for at uddele bod eller straf-point ved ikke-dækkede opgaver. For at gøre tolkeopgaver i yderområder mere attraktive, blev der indført geografisk tillæg for områder, hvor Tolkemyndigheden havde erfaring med, at det kunne være vanskeligt at skaffe en tolk.
- For at overholde EU-lovgivningen i forhold til udbud, hvor der er forbud mod vilkårlig tildeling af opgaver, indførtes et fast princip om at myndigheden ved opgaver, hvor der ikke er ønsket en bestemt tolkeleverandør, altid sender opgaven i udbud og vælger den billigste tolkeleverandør. Såfremt der er meget kort tid til aktiviteten, vælges dog den tolkeudbyder, der byder først ind på opgaven. Herved får prisen en afgørende betydning i forhold til valg af leverandør.
- For at styrke priskonkurrencen blandt tolkeleverandørerne, kan disse ved indgangen til hvert kvartal melde en billigere pris ind for det kommende kvartal. Første nye prissætningsrunde sker i december 2010.
- For ligeledes at opfylde EU-lovgivningen, er det meldt ud, at tolkebrugeren som udgangspunkt skal vælge billigst ledige tolkeleverandør til en given opgave. Dette kolliderer med Tolkeloven, der i § 14, stk. 5 fastsætter, at brugeren frit kan vælge leverandør. Det er derfor i udbudsmaterialet beskrevet, at tolkebrugeren som udgangspunkt skal vælge den billigst ledige tolkeleverandør, men at tolkebrugeren kan vælge en anden leverandør, såfremt han har særlige grunde hertil. Som eksempler på særlige grunde er nævnt særlige faglige krav til opgaveløsningen, særlig indsigt i brugerens behov eller særlige personlige forhold, f.eks. ønske om en tolk af bestemt køn ved lægeundersøgelser mv.

Til brug for brugerens valg af tolkeleverandør er der på hjemmesiden en prioriteret liste for delrammeaftalerne samt en funktion med kortvisning, hvor brugeren angiver hvilken type tolkning der ønskes, og med klik på et aktivt kort angiver, hvor i landet tolkningen skal foregå. Herved fremkommer den prioriterede liste. Brugeren får ingen oplysninger om de konkrete priser for de enkelte tolkeleverandører, da dette af konkurrencehensyn firmaerne imellem er fortroligt.

Efter udbuddet var tilendebragt, blev der indgået i alt 89 delrammeaftaler, fordelt således:

Region	Tegnsprogstolkning	Skrivetolkning
Syddanmark	8	3
Midtjylland	8	5
Nordjylland	6	3
Sjælland	23	5
Hovedstaden	23	5

Tolkemyndigheden vurderer, at konkurrenceudsættelsen har været en succes, hvor der dels er sikret en mangfoldighed af leverandører, dels mulighed for en ny konkurrenceudsættelse af prisdannelse hvert kvartal.

Statistik

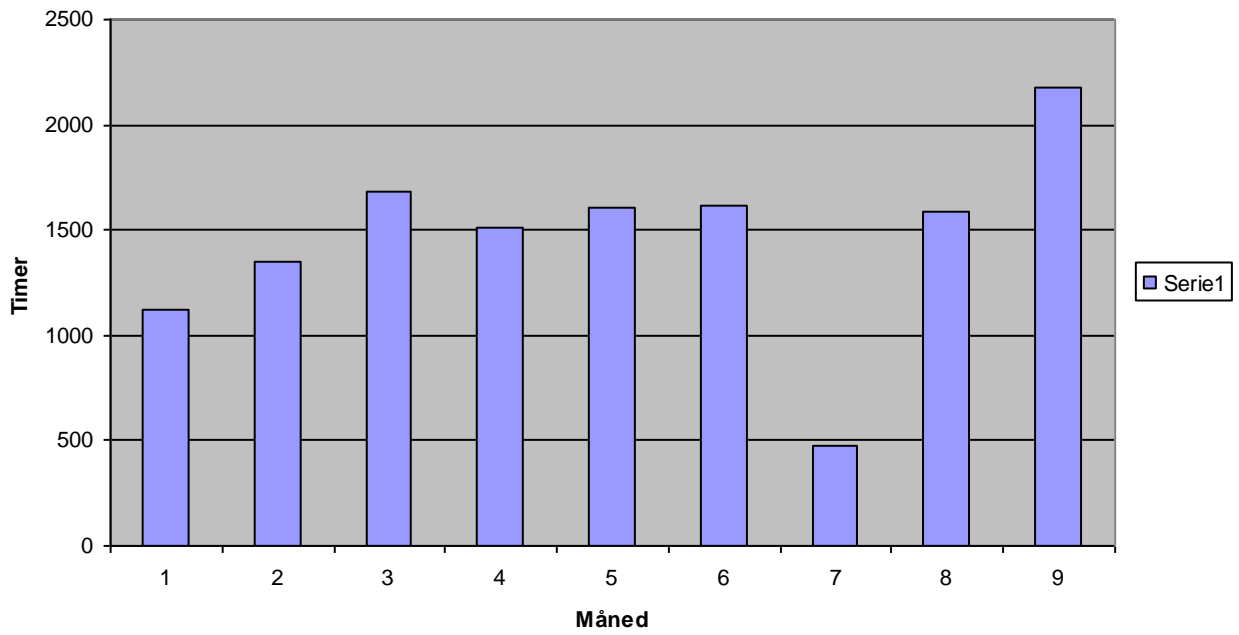
Tolkemyndigheden har hvert kvartal indsendt information om status for bevillinger og aktivitet til Socialministeriet.

Der var ved indgangen af 2010 registreret 1858 brugere. Ved udgangen af 3. kvartal var dette tal vokset med 525 brugere til i alt 2383. Tolkemyndigheden forventer umiddelbart, at brugertallet vil stabilisere sig omkring de 2500 brugere.

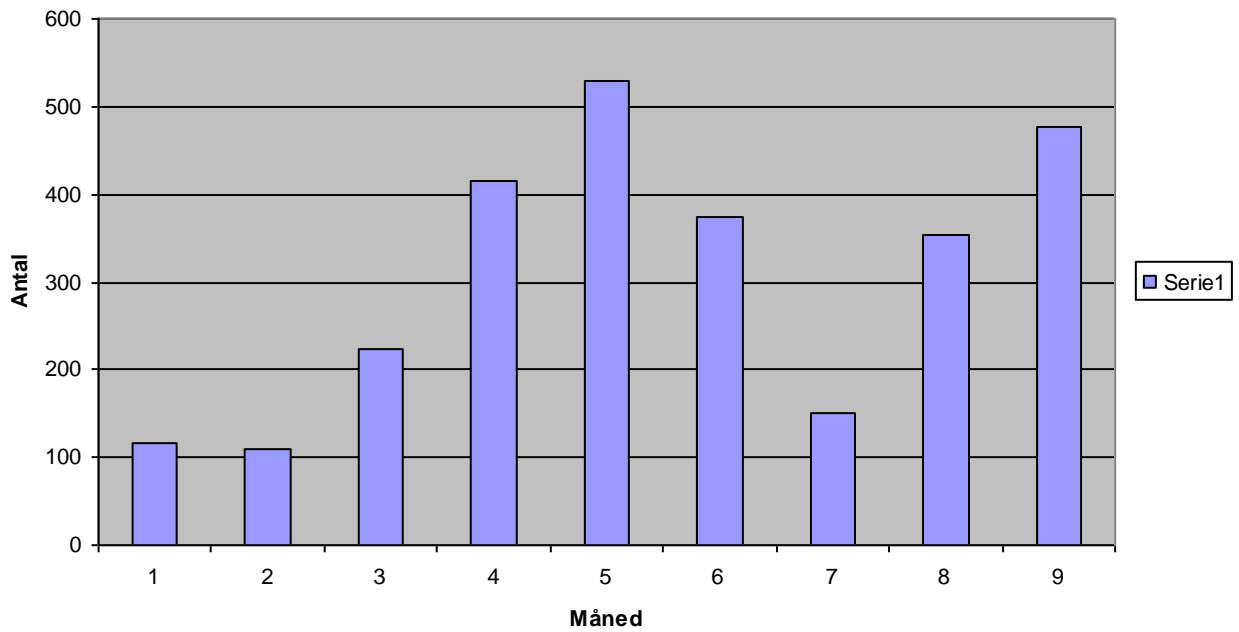
For de 3 første kvartaler er der foretaget i alt 6188 bevillinger med i alt 19.968 timers tolkning, heraf 17.039 timer som tidsubegrænset tolkning og 2929 timer som timebankstolkning.

Der er i årets første 3 kvartaler ca. 40 % af brugerne, som ikke har ansøgt om bevilling af tolk, medens ca. 60 % af brugerne har ansøgt om tolk en eller flere gange.

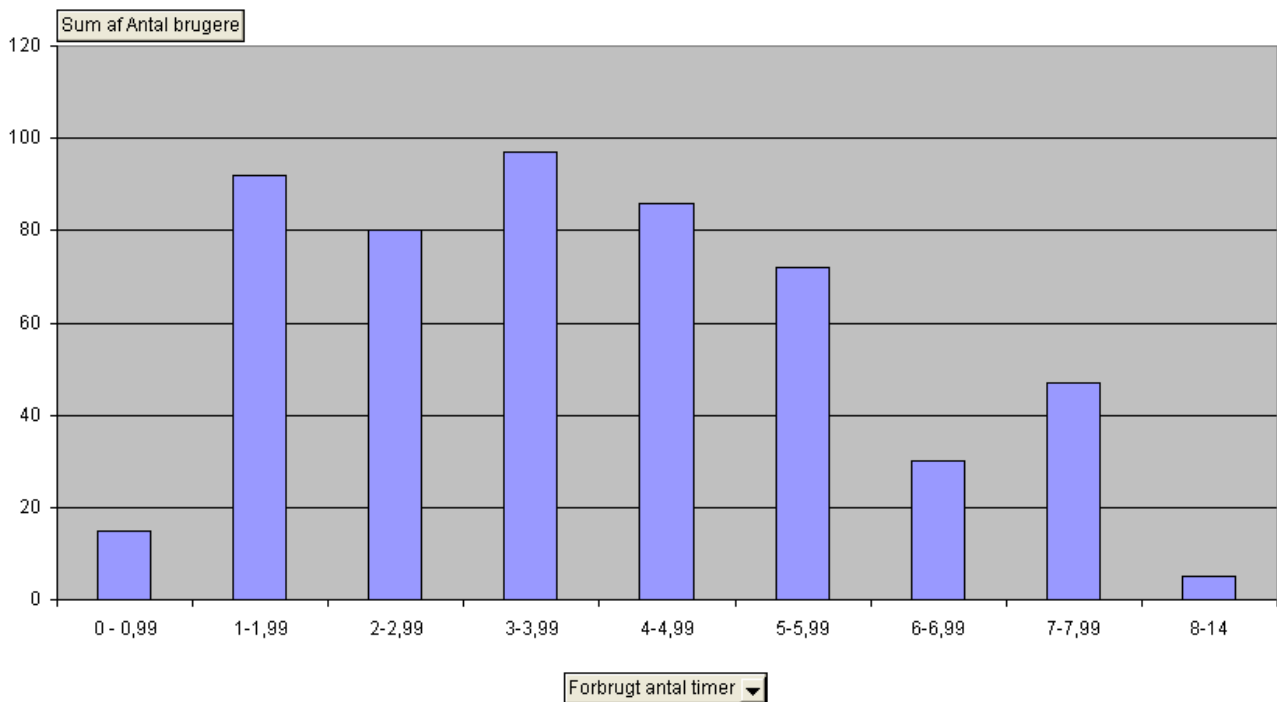
Tidsubegrænset bevilliget timers tolkning månedsopdelt



Timebank bevilligede timer opdelt efter måned



Ved udgangen af 3. kvartal var der 43 brugere, der havde opbrugt deres timebank på 7 timer. Ingen døvblinde havde opbrugt deres timebank på 14 timer. Fordelingen af forbruget af timebanken ser således ud:



Forbruget kan ikke ses som udtryk for, om størrelsen af timebanken er tilstrækkelig. Mange har til Tolkemyndigheden givet udtryk for, at de simpelthen ikke tør at bruge hele deres timebank, da de føler de er nødt til at have en rest stående tilbage til uforudsete hændelser som eksempelvis et pludseligt dødsfald i familien / den nære omgangskreds.

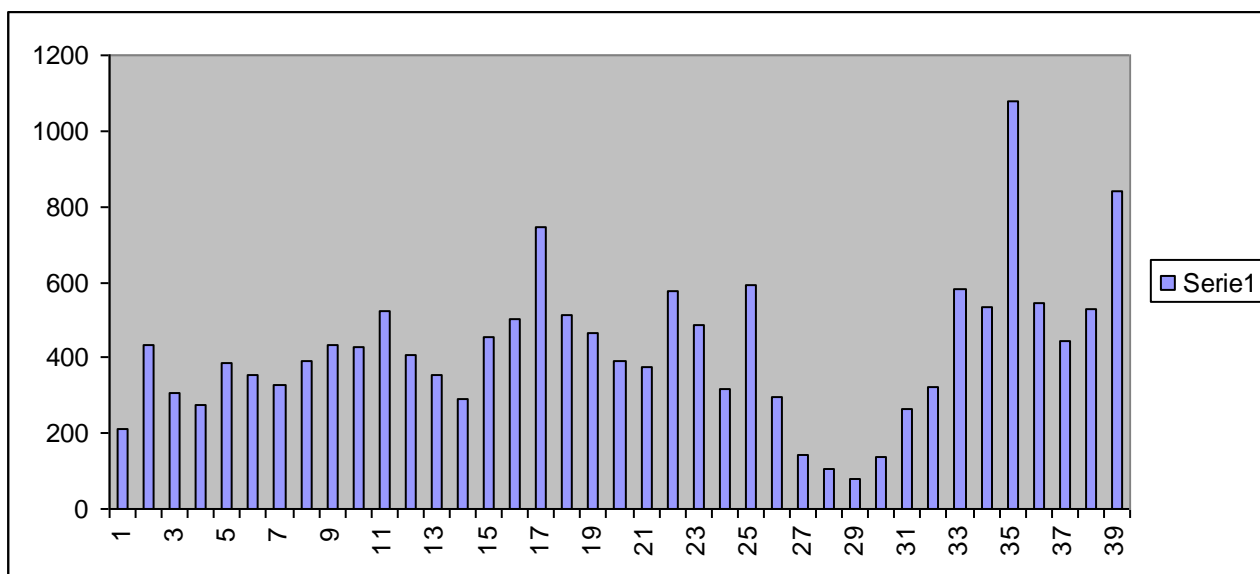
Der har i årets første 3 kvartaler været i alt 30 bevillinger, hvor Tolkemyndigheden ikke har kunnet finde en ledig tolk. Bevillingerne er fordelt på 14 sager før 1. juni 2010, og 16 sager herefter. Dette lyder umiddelbart af mange, men når man ser på de konkrete sager viser det sig, at 1 sag var ansøgt mere end 8 dage før aktiviteten, 8 sager var ansøgt mellem 4 og 7 dage før aktiviteten og 12 sager mindre end 4 dage før aktiviteten. I 9 sager er ansøgningstidspunktet uoplyst i databasen.

Dette illustrerer, at en del brugere ansøger om bevilling meget tæt på selve aktiviteten, og at man som tolkebruger må påregne, at risikoen for ikke at få en tolk stiger, når der er kort tid til aktiviteten.

En stor del af disse 30 ansøgninger er indkommet via tolkeleverandører, der først har videresendt ansøgningen til Tolkemyndigheden efter at have konstateret, at man ikke selv kunne dække opgaven. Der foreligger ikke oplysninger om, i hvor lang tid tolkeleverandøren har haft ansøgningen liggende.

Der er i de første 3 kvartaler blevet anket 40 sager. I 5 sager har Tolkemyndigheden ændret afgørelsen ved sin genvurdering, i 34 sager har Tolkemyndigheden fået medhold, og i 1 sag har tolkebrugeren fået medhold.

Sidste graf viser det bevilligede antal tolketimer fordelt på uger, til illustration af aktiviteterens årstidsvariation:



Tolkeråd

Tolkerådet blev nedsat af Socialministeren i 1. halvår 2010, og afholdte sit første møde 1. juli 2010.

Tolkerådet er rådgivende i forhold til Tolkemyndigheden, og sikrer ved sin sammensætning viden om tolkeområdet i en bred vifte af ministerier.

Idet Tolkemyndigheden ønsker at udvise størst mulig åbenhed, kan materialer til Tolkerådet findes på Tolkemyndighedens hjemmeside.

Database

I forbindelse med forberedelse af opstarten af Tolkemyndigheden, udarbejdede myndigheden selv en database til registrering af brugere og alle bevillinger. Database er således myndighedens fagsystem.

Via databasen har Tolkemyndigheden konstant et nøjagtigt overblik over alle brugere, samtlige bevillinger, samt status for betaling af fakturaer. Det har bl.a. betydet, at Tolkemyndigheden har kunnet tillade, at brugerne vælger tolkeleverandør fra gang til gang, hvilket på sigt forventes at give tolkeleverandørerne incitament til den kvartalsmæssige priskonkurrence.

I forbindelse med udarbejdelse af portalen (se senere) er der behov for at udvikle en ny database, der dels er gearet til de store datamængder, dels forberedt på at den skal kunne tilgås fra nettet, da den skal være integreret i tolkeportalen. Dette arbejde er under forberedelse, og forventes udført i starten af 2011. Prisen for databasen vil andrage ca. kr. 300.000.

Ved opstart af Tolkemyndigheden var det planen at anvende det journaliserings system som Statsforvaltningen Syddanmark anvender. Det viste sig hurtigt, at

dette system slet ikke var gearet til de store afgørelsesmængder der er i Tolkemyndigheden. En beregning viste, at der ville skulle ansættes 3 medarbejder bare til journalisering og elektronisk arkivering af Tolkemyndighedens sager. Tolkemyndigheden besluttede derfor at foretage al arkivering på gammeldags facon med papir, og iværksætter med etablering af Tolkeportalen en fuldelektronisk løsning.

Det betyder, at når portalen går i drift i 2011, vil al kommunikation og alle afgørelser arkiveres elektronisk i et ESDH system. Tolkemyndigheden er i forhandling med en nærliggende kommune om hosting af ESDH systemet, og forventer at kunne anvende det i løbet af 1. kvartal 2011.

Platform

Tolkemyndigheden har d. 15. oktober 2010 udsendt et udbud på en platform til håndtering af video- og fjerntolkning. Platformen skal være hjertet i en række forsøg med at give hørehandicappede mulighed for nem adgang til tolkning via internettet. Der iværksættes en række forsøg over 1 år, hvor der i samarbejde med de 3 brugerorganisationer DDL, FDDB og Høreforeningen udpeges i alt 200 forsøgsbrugere opdelt i 3 forsøgsområder: tegnsprogstolkning, skrivetolkning og skrivetolkning til punktdisplay.

Tolkning via platformen vil kunne ske enten via computer, via 3G-mobil eller videotelefon.

Brugergrupperne sammensættes, så der er et bredt udsnit af hørehandicap-gruppen repræsenteret. Nogle brugergrupper vil skulle anvende det udstyr de selv har. Andre vil få særligt udstyr stillet til rådighed.

Der vil i forsøgsperioden ikke blive lagt begrænsninger ind i forhold til, hvilke aktiviteter man anvender video- & fjerntolkningen til. Formål er hurtigt at få brugerne til at benytte tolkningerne i så mange forskellige situationer som muligt, så vidensgrundlaget kan blive størst muligt.

Samtidigt kan det give brugerne større mulighed for – på lige fod med andre borger – spontant at efterspørge en aktivitet "impuls-aktivitet". Som det tidligere er beskrevet, er der en del brugere, der ansøger om tolk kort tid før en aktivitet, hvilket måske er et udtryk for sådanne "impuls-aktiviteter".

Forsøgene skal give Tolkemyndigheden viden om, til hvilke aktiviteter og i hvilke situationer der med fordel kan anvendes video- eller fjerntolkning. Samtidig skal viden om de forskellige tilgange til platformen indhentes (computer, 3G-mobil, videotelefon).

Efter forsøgsperioden har Tolkemyndigheden mulighed for at indgå aftale med leverandøren af platformen om at anvende denne frem til udgangen af 2014.

Der nedsættes en arbejdsgruppe, der skal se på, om der er behov for kursustilbud til de implicerede tolke i forbindelse med projekterne, da det er en helt anden type tolkeopgave at tolke via en computer. Således skal forsøgene, udover erfaringer på tolkebrugersiden, også give værdifulde erfaringer på tolkesiden.

Platformen kan anvendes af andre myndigheder, aktører og firmaer til mange andre formål, hvorfor Tolkemyndigheden ved udbuddet har sikret sig rettigheder til at udleje platformens kapacitet til enhver, der som led i infrastrukturen måtte have brug for en sådan. Herved vil omkostningen til drift af udstyret til Tolkemyndighedens områder kunne nedbringes. Tolkemyndigheden forventer, at der vil ske efterspørgsel af platformen til andre områder.

Tolkemyndigheden forventer yderligere, at vi i 2011 i forbindelse med forsøgsprojekterne på platformen vil kunne tilbyde andre offentlige myndigheder en ny service, nemlig at de på deres egen hjemmeside kan gøre brug af en særlig service for nem adgang til tolkning for borgere, der ønsker at kontakte myndigheden telefonisk. Dette vil øge tilgængeligheden for hørehandicappede væsentligt, ligesom det vil lette myndighederne i at opfylde deres sektoransvar.

Portal og hjemmeside

Tolkemyndigheden oprettede i december 2009 en hjemmeside, med information om myndigheden og dens virke. Tolkemyndigheden har prioriteret, at information der er relevant for tolkebrugerne altid skal være tolket på tegnsprog på hjemmesiden.

Al Tolkemyndighedens virksomhed er således beskrevet på hjemmesiden, herunder også udbudsarbejderne.

Der er endvidere mulighed for at ansøge om tolk via hjemmesiden.

Tolkemyndigheden iværksætter i 2011 en tolkeportal på nettet, hvor tolkebrugerne aktivt kan logge sig ind, se sine tidligere bevillinger, følge med i timebanksforbruget, og ansøge om bevilling.

Portalen vil som før nævnt sikre automatisk journalisering af kommunikation samt løbende udvikle automatisk sagsbehandling således, at ukomplicerede ansøgninger kan behandles straks af en computer, hvorved tolkebruger og tolkeleverandør kan få svar på ansøgningen straks. Ansøgninger, der er mere komplicerede eller hvor der er brug for anden afklaring, vil blive sendt til en sagsbehandler, hvorefter brugeren får svar via portalen.

Bruger kan i portalen vælge at få afgørelser sendt som SMS, via mail, se dem direkte på portalen eller bede om et traditionelt brev.

Tolkeportalen kommer således til at være et centralt sted, hvor myndighedens hjemmeside, database og fagsystem smelter sammen med et ESDH system og en faktureringsdel.

Både tolkebruger og tolkeleverandør kan logge på portalen via computer eller via smartphone (mobiltelefon såsom iPhone, mobil med Android styresystem osv.). Indlogging skal ske så brugervenligt som muligt samtidigt med, at det skal være meget sikkert mod uvedkommendes indtrængen, idet der er tale om personfølsomme oplysninger i databasen. En simpel løsning med eksempelvis cpr-nr og en selvvalgt adgangskode er derfor ikke sikker nok.

Tolkemyndigheden arbejder med en løsning, hvor brugerne får tilsendt en

token-key, der sammen med cpr-nr sikrer, at det er den korrekte bruger der er ved at logge sig ind.

Tolkemyndigheden er herudover ved at få afklaret om indgangen til portalen desuden kan ske via Nem-Id fra Borger.dk, således at brugerne kan vælge mellem de 2 indlogningsmuligheder.

De interne udbud som Tolkemyndigheden afholder i henhold til delrammeaftalerne vil i fremtiden foregå på portalen således, at tolkeleverandørerne på en side kan få overblik over opgaver i udbud. For at øge antallet af opgaver hvor der findes en ledig tolk, vil der blive indført et "reserverings-system", så en tolkeleverandør kan tilkendegive at han ikke umiddelbart kan påtage sig opgaven, men at han gerne vil prøve at flytte rundt på opgaver, så han får tid til opgaven. Dette arbejde er med en nuværende mail-model vanskelig at udføre, da tolkeleverandøren risikere at bytte opgaver med sine kolleger og så ende med ikke selv at få den ledige opgave – omvendt kan han ikke påtage sig den ledige opgave, før han har byttet rundt. Med reserveringsmuligheden opnås endnu større fleksibilitet.

Det skal bemærkes, at Tolkemyndigheden har mødt en meget stor grad af fleksibilitet hos sine tolkeleverandører, ligesom der opleves en meget høj etik.

Herudover vil portalen være det sted, hvor man 24 timer i døgnet, 365 dage om året kan hente viden om, hvem der i en given situation skal sørge for en tolkning, altså et nonstop videntcenter for tolkning på hørehandicapområdet. Tolkemyndigheden udarbejder portalen således, at andre myndigheder i fremtiden nemt kan tilslutte sig den, og derved gøre det at skulle ansøge om tolk mere gennemskueligt og brugervenligt for tolkebrugerne. Muligheden for en gang at få et sted, hvor man kan henvende sig om tolk, er således tilstede.

Tilsyn

Tolkemyndigheden fortager 2 typer tilsyn:

- Generelt tilsyn, hvor en tolkeleverandør opsøges på sit forretningssted, for en drøftelse af leverandørens procedurer omkring tolkning, håndtering af personfølsomme oplysninger, indblik i regnskabsprocedurer osv. Herudover drøftes uløste opgaver (udbud der ikke er blevet dækket) samt afklaring af øvrige spørgsmål. Tolkemyndigheden har i 2010 foretaget 7 generelle tilsyn.
- Konkret tilsyn, hvor forhold omkring konkrete tolkninger, faktureringer eller andre forhold gør, at Tolkemyndigheden finder det nødvendigt at aflægge Tolkeleverandøren et tilsynsbesøg. Besøgene kan være anmeldte eller uanmeldte og kan ske enten på Tolkeleverandørens forretningssted eller ved fremmøde under en tolkeopgave. Tolkemyndigheden har ikke haft behov for konkrete tilsyn i 2010.

De generelle tilsyn fordeler sig med 3 i Region Hovedstaden, 3 i Region Nordjylland og 1 i Region Midtjylland.

Det har været meget positivt at udøve disse tilsyn. Dels har begge parter

fået "sat ansigt" på hinanden, dels viser gennemgangene af tolkeleverandørernes procedurer at disse lever op til de krav, der blev sat i forbindelse med indgåelse af delrammeaftalerne.

Tilsynsbesøgene indeholder følgende elementer:

1. En generel drøftelse af samarbejdet mellem myndighed og tolkeleverandør. Der har udelukkende været positive tilbagemeldinger på samarbejdet mellem myndighed og tolkeleverandør; oplevelsen af et godt samarbejde er gensidig. Det drøftes desuden, hvilke ønsker tolkeleverandøren kan have til tolkeportalen, hvorunder der er kommet mange gode ideer.
2. Gennemgang af forretningsprocedurer. Tolkeleverandøren forklarer sin forretningsprocedure for en tolkning, fra henvendelse fra tolkebrugeren modtages og indtil tolkningen er gennemført.
3. Regnskabspraksis og fakturering. Tolkemyndigheden har stikprøver med i form af betalte fakturaer, som skal kunne findes i regnskab og/eller kalendersystem. Formålet er at sikre, dels at tolkeleverandøren i praksis kan fremvise, at han har betryggende procedurer (som gennemgået under pkt. 2), dels at sikre at alle opgaver indføres i regnskabet. Der har i ingen af tilsynene været problemer med at finde opgaver i kalender og/eller regnskab. I de tilfælde, hvor tolkeleverandøren har en ekstern regnskabsfører er der alene foretaget kontrol af, om opgaven fremgik af kalendersystem.
4. Ikke dækkede opgaver i regionen. Her drøftes de opgaver, der i den konkrete region ikke er blevet dækket. Det kontrolleres, om tolkeleverandøren havde ledig tolketid i sin kalender på det pågældende tidspunkt. Dette sammenholdes med den delrammeaftale tolkeleverandøren har indgået, hvoraf fremgår hvor store tolkeressourcer leverandøren stiller til rådighed i regionen. Der har ikke været tilfælde, hvor en tolkeleverandør har forholdt sig passiv til et ikke-dækket udbud.
5. Håndtering af oplysninger om tolkebrugerne. Sikkerhed omkring persondata drøftet. Som regel har tolkeleverandøren enten en gammeldags papirkalender med, hvori personlige oplysninger ikke fremgår, men alene tid og sted for tolkning, eller leverandøren anvender et elektronisk kalendersystem på eksempelvis en smartphone, der så er sikret med password. Typisk noterer tolkeleverandøren ej heller her oplysninger om tolkebrugeren. I tilfælde med papirkalendere drøftes backup system, hvis kalenderen går tabt.
6. Drøftelse af fiktiv sag om snyd. Denne drøftelse er medtaget for at høre, hvilke overvejelser tolkeleverandøren gør sig dels for at sikre, at tolkeleverandøren aktivt vil foretage sig noget, og dels for at Tolkemyndigheden kan være tryk ved, at vi i tilfælde af forsøg på snyd med systemet vil få en kontakt fra vores tolkeleverandører.

De besøgte tolkeleverandører har bekræftet Tolkemyndigheden i, at man som første prioritet vil søge at få borgeren "på lovlig grund" igen, dernæst at de kontakter myndigheden.

7. Det skal bemærkes at der er tale om fiktive drøftelser, da der ikke har været mistanke om snyd på nogen måde.

Tolkemyndigheden forventer at have besøgt alle tolkeleverandører via generelle tilsyn i løbet af de næste 2 år.

Forsøgsordninger

Ved bekendtgørelse 944 af 27. juli 2010, blev der iværksat en forsøgsordning, hvor tolkebrugerne kan ansøge om tolkebistand til deltagelse i fritidsaktivitet i en sæson. Der er ved udgangen af 3. kvartal bevilliget i alt 8 forløb til en samlet sum på ca. kr. 375.000. Forsøgspuljen er på i alt 3 mio. kr. De aktiviteter der er bevilliget tolk til er fodboldtræning, bridgeundervisning, ride undervisning, orienteringsløb, volleyball, triatlon og mor-barn gymnastik.

Herudover findes en forsøgspulje på 1 mio. kr. til deltagelse i handicappolitiske aktiviteter i udlandet. Her er bevilliget 2 aktiviteter til handicappolitiske aktiviteter i nordisk regi, til en samlet pris på ca. kr. 85.000.

Problemområder

Tolkemyndigheden oplevede i årets første måneder problemer med tolkning til køre- og teoriprøver, idet politiet nok sørgede for tolk til brugerne, men pålagde brugerne betalingen for tolkningerne. Tolkemyndigheden påpegede problemet, og på baggrund heraf ændrede Rigspolitiet sin instruks til landets politikredse således, at disse fremover lever op til sektoransvaret. Rigspolitiet har endnu ikke endeligt afklaret, om man vil refundere betaling af de tolkninger, som brugerne - som følge af politiets fremgangsmåde - valgte at få foretaget som timebankstolkning, for ikke selv at skulle betale.

Tolkemyndigheden har desuden oplevet problemer med afgrænsning i forhold til sektoransvar på arbejdsmarkedsområdet, idet andre aktører på området ikke har anset sig for forpligtet af kommunens sektoransvar. Tolkemyndigheden har haft problemstillingen rejst i Tolkerrådet, og har derved fået tilbagemelding fra Arbejdsmarkedsstyrelsen, der afklarer, at kommunens sektoransvar følger med ved aftaler med andre aktører på arbejdsmarkedsområdet.

Økonomi:

Tolkemyndigheden har ikke nogen selvstændig bevilling. Statsforvaltningen Syddanmark lægger penge ud for Tolkemyndigheden hver måned og modtager ligeledes et aconto beløb fra Socialministeriet hver måned. Ved årsafslutningen i januar 2011 bliver det økonomiske mellemværende mellem Statsforvaltningen Syddanmark og Tolkemyndigheden gjort op, og berigtiget i

forhold til Socialministeriet.

De faktiske udgifter fremgår af nedenstående økonomiske oversigt, der baserer sig på regnskabstal frem til oktober, det vil sige at tallene for november og december er budgetterede tal:

DNTM Økonomi 2010

	Betalt i måneden	
	Tolkeudgifter (Tilskud)	Driftsudgifter
Januar		150.104,94
Februar	347.985,00	227.168,05
Marts	1.076.669,50	344.210,90
April	1.491.159,15	195.345,44
Maj	604.285,00	205.355,75
Juni	1.950.770,90	275.330,06
Juli	1.334.373,01	270.159,36
August	211.455,71	189.088,18
September	1.348.330,79	165.807,53
Oktober	1.476.901,94	199.334,37
November	1.514.983,25	200.000,00
December	2.900.000,00	200.000,00
jan-11	2.000.000,00	
I alt	16.256.914,25	2.621.904,58

Udgifterne til tolk er forskudt, idet fakturaer modtaget i januar først betales d. 20. februar osv. Driftsudgifterne er derimod direkte for de enkelte måneder. Under driftsudgifter er desuden enkelte større arbejder, eksempelvis udarbejdelse af logo, etablering af hjemmeside samt anvendelse af Kammeradvokaten i forbindelse med udbudsforretninger.

På baggrund af de udførte tolkninger er der beregnet en gennemsnitlig pris pr. times leveret tolkning. Prisberegningen er lavet for tolkninger i 1. halvår, og i 3. kvartal, det vil sige før og efter leverandørudbuddet.

Baggrunden for beregningen er, at alle tillæg indgår i beregningen og forudsætter, at "mix ´et" af tolkninger med tillæg er konstant.

Tillæg er dels aftentillæg efter kl. 17.00, weekendtillæg samt tillæg for særligt krævende tolkning. Efter 1. juli indgår desuden det geografiske tillæg.

Gennemsnitspris pr. times leveret tolkning 1. halvår: 988,56 kr.

Gennemsnitspris pr. times leveret tolkning 3. kvartal: 924,13 kr.

I lovforslaget angives, at lovforslaget forventes at medføre en merudgift for staten på i alt 40,3 mio. kr. årligt (pl-2009).

Den tværministerielle arbejdsgruppe lavede nedenstående tabel i sin rapport om udmøntningen af de midler, der er stillet til rådighed for Tolkemyndigheden. Det bemærkes, at udgifter til Ankestyrelsen (Klagesystem) er indregnet heri:

Udmøntning:

Mio. kr. 10-PL	2010	2011	2012	2013 og frem
Udgifter til tolkning	36,3	36,3	36,3	36,3
Tolkeportal	3,8	3,8	3,8	3,8
Klagesystem	0,2	0,2	0,2	0,2
Midler til udvikling af tolkeportal, forsøg med fjerntolkning m.m.	8,1	8,1	0	0
I alt	48,4	48,4	40,3	40,3

Som det fremgik af forestående side, vil de samlede udgifter for 2010 andrage ca. 19 millioner kr.

Tolkemyndigheden forventer, at de årlige driftsomkostninger for myndigheden i årene frem vil ligge i samme niveau som for 2010 og at den samlede udgift til drift af myndigheden inklusive drift af tolkeportalen vil kunne indeholdes i de kr. 3,8 mio. årligt.

I 2011 vil der være udgifter til udvikling af portalen, udgifter til platform for video- & fjerntolkning samt iværksættelse af forsøg med sidstnævnte. Midlerne afsat hertil som angivet ovenfor dækker dette. Forsøgene strækker sig ind i 2012, hvorfor man kunne overveje at fordele midlerne over 2011 og 2012 i stedet for.

Aabenraa 29/11 2010

Bo Kragelund
Leder af Tolkemyndigheden